Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i stała się wojna w ― niebie, ― Michał i ci zwiastuni jego ― walczyli ze ― smokiem, i ― smok wojował i ci zwiastuni jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stała się wojna na niebie Michał i zwiastunowie jego wojowali ze smokiem i smok wojował i zwiastunowie jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wybuchła bitwa w niebie: Michał\* \*\* i jego aniołowie stoczyli bój ze smokiem. I walczył smok oraz jego aniołowie,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stała się wojna na niebie, Michał i zwiastunowie jego, (by) wojować ze smokiem. I smok zaczął wojować i zwiastunowie jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stała się wojna na niebie Michał i zwiastunowie jego wojowali ze smokiem i smok wojował i zwiastunowie jego |

1. 1) Michał to archanioł-wybawiciel narodu izraelskiego (<x>340 10:13</x>, 21;<x>340 12:1</x>). W Jd 9 walczy z diabłem. Wystąpi on w czasach ostatecznych i w czasie przyjścia Pana (<x>340 8:17</x>;<x>340 12:1</x>, 9, 13; <x>590 4:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>340 10:13</x>; <x>340 12:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:41</x> [↑](#footnote-ref-4)